

Thứ Tư, 1-10-2025. Năm C
Wednesday, October-1-2025. Year C
Tuần 26 Thường Niên

Lễ Nhớ Thánh nữ Têrêsa HĐG, Trinh nữ, TSHT

Nkm 2, 1-8 Nehemiah 2:1-8
Xin cử thần đi Giuda... để xây dựng lại (Nkm 2,5)

As cupbearer for the Persian King Artaxerxes, Nehemiah held a high-ranking position in the royal court. But when he heard that the Jews in his homeland were suffering and that the walls of Jerusalem had been breached, he was devastated. He longed to see his city restored, so he prayed for a way to help (Nehemiah 1:3-4, 11).

Today we read how Nehemiah, strengthened by his prayer, asked the king to let him return to Jerusalem. The king agreed, and Nehemiah left immediately (Nehemiah 2:3-6). When he got there, he saw that God's people had abandoned all attempts to rebuild. So he rallied the leaders and urged them to place their faith in "the God of heaven" (2:20). Nehemiah was so successful that the city walls of Jerusalem were rebuilt in only fifty-two days (6:15)!

Is there any "rebuilding" that the Lord is calling you to do? Often he does this by putting a situation on our hearts that grieves us, as he did with Nehemiah. Our sorrow leads us to prayer and then to opportunities to begin the work that needs to be done.

This work doesn't always involve restoring a structure. Often it's a relationship that needs to be rebuilt—perhaps with a family member, friend, or coworker. We may see that we are estranged from our parish or the Church at large—or even from the Lord himself. Whatever it is, God wants to bring healing! Perhaps you need to take the first step toward

Là quan dâng rượu cho vua Ba Tư Artaxerxes, Nôkhemia giữ một vị trí cao trong triều đình. Nhưng khi nghe tin người Do Thái ở quê hương mình đang chịu đau khổ và tường thành Giêrusalem đã bị phá vỡ, ông vô cùng đau khổ. Ông khao khát được thấy thành phố của mình được khôi phục, nên ông đã cầu xin một cách để giúp đỡ (Nkm 1,3-4. 11).

Hôm nay, chúng ta đọc về việc Nôkhemia, được củng cố bởi lời cầu nguyện của mình, đã xin vua cho phép ông trở về Giêrusalem. Vua đồng ý, và Nôkhemia lập tức rời đi (Nkm 2,3-6). Khi đến nơi, ông thấy dân Thiên Chúa đã từ bỏ mọi nỗ lực tái thiết. Vì vậy, ông tập hợp các nhà lãnh đạo và thúc giục họ đặt niềm tin vào "Thiên Chúa của các tầng trời" (2,20). Nôkhemia đã thành công đến nỗi tường thành Giêrusalem được xây dựng lại chỉ trong năm mươi hai ngày (6,15)!

Có bất kỳ "cuộc tái thiết" nào mà Chúa đang kêu gọi bạn thực hiện không? Người thường làm điều này bằng cách đặt vào lòng chúng ta một tình huống khiến chúng ta đau buồn, như Người đã làm với Nôkhemia. Nỗi buồn dẫn chúng ta đến lời cầu nguyện và sau đó là những cơ hội để bắt đầu công việc cần làm.

Công việc này không phải lúc nào cũng liên quan đến việc khôi phục lại một cấu trúc. Thường thì đó là một mối liên hệ cần được xây dựng lại - có thể là với một thành viên trong gia đình, bạn bè hoặc đồng nghiệp. Chúng ta có thể thấy mình xa cách với giáo xứ hoặc Giáo hội nói chung - hoặc thậm chí là với chính Chúa. Dù là gì đi nữa, Chúa muốn mang đến sự chữa lành! Có lẽ bạn cần thực hiện

reconciliation. Or if it's your relationship with God that needs rebuilding, begin by asking for forgiveness and the grace to return to him.

Nehemiah accomplished a great work, but he didn't do it alone. God gave him the courage to ask the king for help and the wisdom and stamina to see the work to completion. With his grace, God can do the same for you!

“Lord, show me what I need to rebuild, and help me to do it!”

bước đầu tiên hướng tới sự hòa giải. Hoặc nếu mối liên hệ của bạn với Chúa cần được xây dựng lại, hãy bắt đầu bằng cách cầu xin sự tha thứ và ân sủng để trở về với Người.

Nokhemias đã hoàn thành một công việc vĩ đại, nhưng ông không làm điều đó một mình. Chúa đã ban cho ông lòng can đảm để cầu xin vua giúp đỡ, ban cho ông sự khôn ngoan và sức chịu đựng để hoàn thành công việc. Với ân sủng của Người, Chúa cũng có thể làm điều tương tự cho bạn!

Lạy Chúa, xin chỉ cho con những gì con cần xây dựng lại, và giúp con làm điều đó!

Luke 9:57-62
Lc 9, 57-62

Chúa Giêsu trả lời (Lc 9,58)

As Jesus begins his final journey to Jerusalem, he is approached by three different would-be followers. Each of them wants to follow him, but their responsibilities and concerns seem to give them pause. In answer to their requests, Jesus makes it clear that following him isn't always easy. He offered them a reality check so that they could clarify their motivations and decide whether they really wanted to be his disciples. And so he cut below the surface of their words to address their real questions.

Notice how each of these people responds to Jesus' invitation by talking about their life circumstances—a funeral, a family farewell, a concern about housing. Jesus responds not only to what they say on the surface, but also to their deepest motivations, fears, and intentions. One of Jesus' answers reveals that the person approaching him probably has false expectations of comfort and ease. By another response, he helps a disciple face his unwillingness to make sacrifices.

Khi Chúa Giêsu bắt đầu cuộc hành trình cuối cùng đến Giêrusalem, Ngài gặp ba môn đệ khác nhau. Mỗi người trong số họ muốn đi theo Ngài, nhưng trách nhiệm và mối quan tâm của họ dường như khiến họ dừng lại. Để đáp lại yêu cầu của họ, Chúa Giêsu nói rõ rằng việc đi theo Ngài không phải lúc nào cũng dễ dàng. Ngài đề nghị họ xem lại thực tế để họ có thể làm rõ động cơ của mình và quyết định xem họ có thực sự muốn trở thành môn đệ của Ngài hay không. Và vì vậy, Ngài đã phân định sâu xa hơn lời nói bên ngoài của họ để giải quyết những câu hỏi thực sự của họ.

Hãy lưu ý cách mỗi người trong số này đáp lại lời mời của Chúa Giêsu bằng cách nói về hoàn cảnh cuộc sống của họ - đám tang, cuộc chia tay gia đình, mối quan tâm về nhà ở. Chúa Giêsu không chỉ đáp lại những gì họ nói bề ngoài, mà còn cả những động cơ, nỗi sợ hãi và ý định sâu xa của họ. Một trong những câu trả lời của Chúa Giêsu tiết lộ rằng người đến với Ngài có thể có kỳ vọng sai lầm về sự an nhàn và dễ dàng. Bằng một phản ứng khác, Ngài giúp một môn đệ đối mặt với việc anh ta không

Jesus is never unkind, but he is honest. He answered each person who came to him in a way that showed them the next down-to-earth step they had to take in answering Jesus' radical call.

Jesus can help you to see yourself more clearly as well. He knows how faithfully you are following him. He knows how much you love him. He wants to show you not only how your walk with him is strong, but also where you need more of his grace. His goal is always to help you be realistic about his call to discipleship. But as costly as the journey may be, he also wants to assure you that he is walking with you every step of the way.

So talk with Jesus today. Tell him that you want to follow him. But also tell him about what's going on in your life right now and any hesitation you might have. Let him answer you as he answered the people in today's Gospel so that you can understand your motivations a little better. Then you'll be ready for the next step along the journey with Jesus.

"Jesus, I want to walk with you as the disciples did. Help me see the next realistic step I need to take today."

muốn hy sinh.

Chúa Giêsu không bao giờ xấu, nhưng Ngài là người trung thực. Ngài trả lời từng người đến với Ngài theo cách chỉ cho họ bước tiếp theo không có ảo tưởng nhưng thực tế mà họ phải thực hiện để đáp lại lời kêu gọi triệt để của Chúa Giêsu.

Chúa Giêsu cũng có thể giúp bạn nhìn thấy bản thân mình rõ ràng hơn. Ngài biết bạn đang đi theo Ngài một cách trung thành như thế nào. Ngài biết bạn yêu Ngài nhiều như thế nào. Ngài không chỉ muốn cho bạn thấy bước đi của bạn với Ngài mạnh mẽ như thế nào mà còn là lúc bạn cần ơn sủng của Ngài nhiều hơn. Mục tiêu của Ngài là luôn giúp bạn thực tế về lời kêu gọi làm môn đệ của Ngài. Nhưng cuộc hành trình có thể trả giá như thế nào, Ngài cũng muốn bảo đảm với bạn rằng Ngài luôn đồng hành cùng bạn trên mọi nẻo đường.

Vì vậy, hãy nói chuyện với Chúa Giêsu hôm nay. Nói với Ngài rằng bạn muốn đi theo Ngài. Nhưng cũng hãy nói với Ngài về những gì đang diễn ra trong cuộc sống của bạn ngay bây giờ và bất kỳ sự do dự nào mà bạn có thể có. Hãy để Ngài trả lời bạn khi Ngài trả lời những người trong Tin mừng hôm nay để bạn có thể hiểu động cơ của mình hơn một chút. Sau đó, bạn sẽ sẵn sàng cho bước tiếp theo trong cuộc hành trình với Chúa Giêsu.

Lạy Chúa Giêsu, con muốn đi theo Chúa như các môn đệ đã đi. Xin giúp con nhìn ra bước thực tế tiếp theo mà con cần thực hiện ngày hôm nay.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.